

# Gen

## Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֶת־ (O.P.) <a href="#">H0853</a>	וַתֵּלֶד <a href="#">H3205</a>	וַתְּהַר <a href="#">H2029</a>	אִשְׁתּוֹ <a href="#">H0802</a>	חַוָּה <a href="#">H2332</a>	אֶת־ (O.P.) <a href="#">H0853</a>	יָדַע <a href="#">H3045</a>	וַתֵּאָדָם <a href="#">H0120</a>	1
			istrinya	Hawa		mengenal	Dan-manusia-itu	
		יְהוָה: TUHAN <a href="#">H3068</a>	אֶת־ dengan <a href="#">H0854</a>	אִישׁ seorang-laki-laki <a href="#">H0376</a>	קָנִיתִי aku-telah-memperoleh <a href="#">H7069</a>	וַתֵּאמֶר dan-ia-berkata <a href="#">H0559</a>	קַיִן Kain	

Kemudian manusia itu bersetubuh dengan Hawa, isterinya, dan mengandunglah perempuan itu, lalu melahirkan Kain; maka kata perempuan itu: "Aku telah mendapat seorang anak laki-laki dengan pertolongan TUHAN."

הָבֶל <a href="#">H1893</a>	וַיְהִי־ <a href="#">H1961</a>	הָבֶל <a href="#">H1893</a>	אֶת־ (O.P.) <a href="#">H0853</a>	אָחִיו <a href="#">H0251</a>	אֶת־ (O.P.) <a href="#">H0853</a>	לִלְדָת <a href="#">H3205</a>	וַתִּסֶּף <a href="#">H3254</a>	2
Habel	dan-adalah	Habel	(O.P.)	saudaranya	(O.P.)	melahirkan	Dan-ia-melahirkan-lagi	
			אֶרֶץ: tanah <a href="#">H0127</a>	עֲבָד penggarap <a href="#">H5647</a>	הָיָה adalah <a href="#">H1961</a>	וְקַיִן dan-Kain	צֹאן kambing-domba <a href="#">H6629</a>	רֹעֵה gembala

Selanjutnya dilahirkannyalah Habel, adik Kain; dan Habel menjadi gembala kambing domba, Kain menjadi petani.

מִנְחָה <a href="#">H4503</a>	הָאֲדָמָה <a href="#">H0127</a>	מִפְּרֵי <a href="#">H6529</a>	קַיִן Kain	וַיָּבֵא dan-membawa <a href="#">H0935</a>	יָמִים hari-hari <a href="#">H3117</a>	מִקֵּץ pada-akhir <a href="#">H7093</a>	וַיְהִי Dan-terjadilah <a href="#">H1961</a>	3
persembahan	tanah	dari-buah	Kain	dan-membawa	hari-hari	pada-akhir	Dan-terjadilah	
							לְיְהוָה: kepada-TUHAN <a href="#">H3068</a>	

Setelah beberapa waktu lamanya, maka Kain mempersembahkan sebagian dari hasil tanah itu kepada TUHAN sebagai korban persembahan;

	צֹאנוֹ <a href="#">H6629</a>	מִבְּכֹרוֹת dari-anak-anak-sulung <a href="#">H1062</a>	הוּא dia <a href="#">H1931</a>	גַּם־ juga <a href="#">H1571</a>	הֵבִיא membawa <a href="#">H0935</a>	וְהָבֶל Dan-Habel <a href="#">H1893</a>	4	
מִנְחָתוֹ: <a href="#">H4503</a>	וְאֶל־ dan-kepada <a href="#">H0413</a>	הָבֶל Habel <a href="#">H1893</a>	אֶל־ kepada <a href="#">H0413</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וַיִּשָׁע dan-memperhatikan <a href="#">H8159</a>	וּמִחֻלְבָּהֶן dan-dari-lemaknya <a href="#">H2459</a>		

Habel juga mempersembahkan korban persembahan dari anak sulung kambing dombanya, yakni lemak-lemaknya; maka TUHAN mengindahkan Habel dan korban persembahannya itu,

וַיַּחַר <a href="#">H2734</a>	שָׁעָה Ia-memperhatikan <a href="#">H159</a>	לֹא tidak <a href="#">H3808</a>	מִנְחָתוֹ persembahannya <a href="#">H4503</a>	וְאֶל־ dan-kepada <a href="#">H0413</a>	קַיִן Kain	וְאֶל־ Tetapi-kepada <a href="#">H0413</a>	5	
dan-marahlah	Ia-memperhatikan	tidak	persembahannya	dan-kepada	Kain	Tetapi-kepada		
					מִפְּנֵי: mukanya <a href="#">H6440</a>	וַיִּפְּלוּ dan-mengerut <a href="#">H5307</a>	מְאֹד sangat <a href="#">H3966</a>	קַיִן Kain

tetapi Kain dan korban persembahannya tidak diindahkan-Nya. Lalu hati Kain menjadi sangat panas, dan mukanya muram.

6  
 וְלָמָּהּ וְלָמָּהּ לָךְ לָמָּהּ תָּרַח לָמָּהּ קַיִן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 dan-mengapa engkau marah mengapa Kain kepada TUHAN Dan-berfirmanlah  
[H4100](#) [H2734](#) [H4100](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

נִפְלִי נִפְלִי פְּנוּיָהּ :  
 mengerut mukamu  
[H5307](#) [H6440](#)

Firman TUHAN kepada Kain: "Mengapa hatimu panas dan mukamu muram?"

7  
 תֵּיטִיב תֵּיטִיב וְאִם לֹא שָׂאת תֵּיטִיב אִם-הֲלוֹא  
 engkau-berbuat-baik engkau-berbuat-baik tidak dan-jika pengangkatan engkau-berbuat-baik jika Bukankah  
[H3190](#) [H3808](#) [H7613](#) [H3190](#) [H3808](#)

הַמְּשָׁל-תְּשׁוּבָתוֹ וְאֵתָהּ תִּשְׁוֶה וְאֵלַיְךָ רַבִּיץ חַטָּאת לִפְתַּח  
 harus-berkuasa-atasnya tetapi-engkau keinginannya dan-kepadamu mengintai dosa di-pintu  
[H4910](#) [H8669](#) [H0413](#) [H7257](#) [H6607](#)

בו :  
 atasnya

Apakah mukamu tidak akan berseri, jika engkau berbuat baik? Tetapi jika engkau tidak berbuat baik, dosa sudah mengintip di depan pintu; ia sangat menggoda engkau, tetapi engkau harus berkuasa atasnya."

8  
 בְּשַׂדָּה בְּהִיוֹתָם וַיְהִי אָחִיו הָבֶל אֶל-קַיִן וַיֹּאמֶר  
 ladang ketika-mereka-di dan-terjadilah saudaranya Habel kepada Kain Dan-berkatalah  
[H1961](#) [H1961](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#) [H0559](#)

וַיִּתְּרָהּ: אָחִיו הָבֶל אֶל-קַיִן וַיִּבְקַע  
 dan-membunuhnya saudaranya Habel terhadap Kain dan-bangkit  
[H2026](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#)

Kata Kain kepada Habel, adiknya: "Marilah kita pergi ke padang." Ketika mereka ada di padang, tiba-tiba Kain memukul Habel, adiknya itu, lalu membunuh dia.

9  
 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אָחִיךָ הָבֶל אֵי קַיִן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 dan-ia-berkata saudaramu Habel di-manakah Kain kepada TUHAN Dan-berfirmanlah  
[H0559](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

לֹא יָדַעְתִּי אָחִי אָחִיךָ הַשְּׂמֶרֶת יָדַעְתִּי לֹא  
 tidak aku saudaraku penjagakah aku-tahu  
[H3808](#) [H0595](#) [H0251](#) [H8104](#) [H3045](#)

Firman TUHAN kepada Kain: "Di mana Habel, adikmu itu?" Jawabnya: "Aku tidak tahu! Apakah aku penjaga adikku?"

10  
 אֵלַי זָעַקְמִי אָחִיךָ דָּמִי קוֹל עָשִׂיתָ מָה וַיֹּאמֶר  
 kepada-Ku berseru-seru saudaramu darah suara telah-kaulakukan apa Dan-Ia-berfirman  
[H0413](#) [H6817](#) [H0251](#) [H1818](#) [H4100](#) [H0559](#)

מִן-הָאֲדָמָה :  
 dari tanah  
[H0127](#)

Firman-Nya: "Apakah yang telah kauperbuat ini? Darah adikmu itu berteriak kepada-Ku dari tanah.

11  
 פִּיהּ מִלּוּתָהּ אֶת־פִּצְתָהּ אֲשֶׁר הָאֲדָמָה מִן־אֶתְּךָ אָרִוּר וְעַתָּה  
 mulutnya (O.P.) telah-menganga yang tanah dari engkau terkutuklah Dan-sekarang  
[H6310](#) [H0853](#) [H6475](#) [H0127](#) [H0779](#) [H6258](#)

מִיָּדְךָ אָחִיךָ דָּמִי אֶת־לִקְחָתָּהּ  
 dari-tanganmu saudaramu darah (O.P.) untuk-menerima  
[H3027](#) [H0251](#) [H1818](#) [H0853](#) [H3947](#)

Maka sekarang, terkutuklah engkau, terbuang jauh dari tanah yang mengangakan mulutnya untuk menerima darah adikmu itu dari tanganmu.

12  
 תַּתְּתֶּנּוּ תַּחֲבֹרָה לֹא־הָאֲדָמָה אֶת־תַּעֲבֹרְךָ כִּי  
 memberikan lagi-akan-diberikan tidak tanah (O.P.) engkau-mengerjakan Apabila  
[H5414](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0127](#) [H0853](#) [H5647](#)

בְּאֶרֶץ תְּהִיָּה וְנָדָר נֶעַם לָךְ כֹּחָהּ  
 di-bumi engkau-akan-menjadi dan-pelarian pengembara kepadamu kekuatannya  
[H0776](#) [H1961](#) [H5110](#) [H5128](#)

Apabila engkau mengusahakan tanah itu, maka tanah itu tidak akan memberikan hasil sepenuhnya lagi kepadamu; engkau menjadi seorang pelarian dan pengembara di bumi."

13  
 מִנְּשֵׂאָה עֲוֹנֵי גְדוֹל יְהוָה אֶל־קַיִן וַיֹּאמֶר  
 untuk-ditanggung kesalahanku terlalu-besar TUHAN kepada Kain Dan-berkatalah  
[H5375](#) [H5771](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Kata Kain kepada TUHAN: "Hukumanku itu lebih besar dari pada yang dapat kutanggung.

14  
 הָאֲדָמָה פְּנֵי מֵעַל הַיּוֹם אֲתִי גִלְשֵׁתָּהּ הֵן  
 tanah permukaan dari-atas hari-ini aku Engkau-mengusir Sesungguhnya  
[H0127](#) [H6440](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1644](#) [H2005](#)

וְנָדָר נֶעַם וְהָיִיתִי אֶסְתָּר וּמִפְּנֵיךָ  
 dan-pelarian pengembara dan-aku-akan-menjadi aku-akan-tersembunyi dan-dari-hadapan-Mu  
[H5110](#) [H5128](#) [H1961](#) [H5641](#) [H6440](#)

יִהְיֶהגִּי יְהוָה מִצָּאִי כָּל־וְהָיָה בְּאֶרֶץ  
 akan-membunuhku yang-menemukan-aku setiap dan-akan-terjadi di-bumi  
[H2026](#) [H4672](#) [H3605](#) [H1961](#) [H0776](#)

Engkau menghalau aku sekarang dari tanah ini dan aku akan tersembunyi dari hadapan-Mu, seorang pelarian dan pengembara di bumi; maka barangsiapa yang akan bertemu dengan aku, tentulah akan membunuh aku."

15  
 קַיִן הֲרַג יְהוָה לְכֹל לָכֵן יְהוָה לָךְ וַיֹּאמֶר  
 Kain yang-membunuh setiap sebab-itu TUHAN kepadanya Dan-berfirmanlah  
[H2026](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0559](#)

לְבִלְתִּי לְאֹת לְקַיִן יְהוָה וַיִּשֶׂם יָקָם שִׁבְעָתַיִם  
 supaya-tidak tanda pada-Kain TUHAN dan-menaruh akan-dibalaskan tujuh-kali-lipat  
[H1115](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5358](#) [H7659](#)

מִצָּאִי כָּל־אֹתוֹ הַכּוֹתֶה  
 yang-menemukannya setiap dia membunuh  
[H4672](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#)

Firman TUHAN kepadanya: "Sekali-kali tidak! Barangsiapa yang membunuh Kain akan dibalaskan kepadanya tujuh kali lipat." Kemudian TUHAN menaruh tanda pada Kain, supaya ia jangan dibunuh oleh barangsiapa pun yang bertemu dengan dia.

קְדַמַּת־      נֹד      בְּאֶרֶץ־      וַיֵּשֶׁב      יְהוָה      מִלְּפָנַי      קַיִן      וַיֵּצֵא      16  
 di-sebelah-timur      Nod      di-tanah      dan-tinggal      TUHAN      dari-hadapan      Kain      Dan-pergilah  
[H6926](#)      [H5113](#)      [H0776](#)      [H3427](#)      [H3068](#)      [H6440](#)      [H3318](#)

עֵדֶן:  
Eden

Lalu Kain pergi dari hadapan TUHAN dan ia menetap di tanah Nod, di sebelah timur Eden.

הֲנוּךְ      אֶת־      וַתֵּלֶד      וַתְּהַר      אִשְׁתּוֹ      אֶת־      קַיִן      וַיִּדַע      17  
 Henokh      (O.P.)      dan-melahirkan      dan-ia-mengandung      istrinya      (O.P.)      Kain      Dan-mengenal  
[H2585](#)      [H0853](#)      [H3205](#)      [H2029](#)      [H0802](#)      [H0853](#)      [H3045](#)

בְּנוֹ      כְּשֵׁם      הָעִיר      שֵׁם      וַיִּקְרָא      עִיר      בָּנָה      וַיְהִי  
 anaknya      menurut-nama      kota-itu      nama      dan-ia-menamai      kota      pembangun      dan-ia-menjadi  
[H8034](#)      [H8034](#)      [H7121](#)      [H8034](#)      [H1129](#)      [H1961](#)

הֲנוּךְ:  
Henokh  
[H2585](#)

Kain bersetubuh dengan isterinya dan mengandunglah perempuan itu, lalu melahirkan Henokh; kemudian Kain mendirikan suatu kota dan dinamainya kota itu Henokh, menurut nama anaknya.

מְחַיֵּאֵל      אֶת־      יֶלֶד      וַעֲרִד      עִירָד      אֶת־      לְהַנּוּךְ      וַיֵּלֶד      18  
 Mehuyael      (O.P.)      memperanakkan      dan-Irad      Irad      (O.P.)      bagi-Henokh      Dan-lahirkan  
[H4232](#)      [H0853](#)      [H3205](#)      [H5897](#)      [H5897](#)      [H0853](#)      [H2585](#)      [H3205](#)

לָמֶךְ:  
Lamekh      (O.P.)      memperanakkan      וּמְחַיֵּאֵל      מְחַיֵּאֵל      אֶת־      יֶלֶד      וּמְחַיֵּאֵל  
 dan-Metusael      Metusael      (O.P.)      memperanakkan      dan-Mehuyael  
[H3929](#)      [H0853](#)      [H3205](#)      [H4967](#)      [H4967](#)      [H0853](#)      [H3205](#)      [H4232](#)

Bagi Henokh lahir Irad, dan Irad itu memperanakkan Mehuyael dan Mehuyael memperanakkan Metusael, dan Metusael memperanakkan Lamekh.

וְשֵׁם      עָדָה      הָאֶחָת      שֵׁם      נָשִׁים      שְׁתֵּי      לָמֶךְ      לוֹ      וַיִּקַּח־      19  
 dan-nama      Ada      yang-satu      nama      istri      dua      Lamekh      baginya      Dan-mengambil  
[H8034](#)      [H5711](#)      [H0259](#)      [H8034](#)      [H0802](#)      [H8147](#)      [H3929](#)      [H3947](#)

הַשְּׁנַיִת      צִלָּה:  
Zila      yang-kedua  
[H6741](#)      [H8145](#)

Lamekh mengambil isteri dua orang; yang satu namanya Ada, yang lain Zila.

אֶהָל      יָשָׁב      אָבִי      הָיָה      הוּא      יָבַל      אֶת־      עָדָה      וַתֵּלֶד      20  
 kemah      yang-diam-di      bapa      menjadi      dialah      Yabal      (O.P.)      Ada      Dan-melahirkan  
[H0168](#)      [H3427](#)      [H0001](#)      [H1961](#)      [H1931](#)      [H2989](#)      [H0853](#)      [H5711](#)      [H3205](#)

וּמִקְנָה:  
dan-ternak  
[H4735](#)

Ada itu melahirkan Yabal; dialah yang menjadi bapa orang yang diam dalam kemah dan memelihara ternak.

כְּנֹר      תִּפֵּשׂ      כָּל־      אָבִי      הָיָה      הוּא      יוּבָל      אָחָיו      וְשֵׁם      21  
 kecapi      yang-memainkan      segala      bapa      menjadi      dialah      Yubal      saudaranya      Dan-nama  
[H3658](#)      [H8610](#)      [H3605](#)      [H0001](#)      [H1961](#)      [H1931](#)      [H3106](#)      [H0251](#)      [H8034](#)

וְעֹנֵב:  
dan-seruling  
[H5748](#)

Nama adiknya ialah Yubal; dialah yang menjadi bapa semua orang yang memainkan kecapi dan suling.

נְחֹשֶׁת	חָרָשׁ	כָּל-	לַיֵּשׁ	תּוֹבֵל-קַיִן	אֶת-	יָלְדָהּ	הוּא	גַּם-	וְזִלָּה	22
tembaga	tukang	segala	pandai	Tubal-Kain	(O.P.)	melahirkan	dia	juga	Dan-Zila	
	<a href="#">H2794</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3913</a>	<a href="#">H8423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6741</a>	
				נַעֲמָה:	תּוֹבֵל-קַיִן	וְאָחוֹת			וּבְרִזָּל	
				Naama	Tubal-Kain	dan-saudara-perempuan			dan-besi	
					<a href="#">H8423</a>	<a href="#">H0269</a>			<a href="#">H1270</a>	

Zila juga melahirkan anak, yakni Tubal-Kain, bapa semua tukang tembaga dan tukang besi. Adik perempuan Tubal-Kain ialah Naama.

נָשִׁי	קוֹלִי	שָׁמַעַן	וְזִלָּה	עָדָה	לְנָשָׁיו	לָמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
hai-istri-istri	suaraku	dengarkan	dan-Zila	Ada	kepada-istri-istrinya	Lamekh	Dan-berkatalah	
<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6741</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0559</a>	
לְפָצְעִי	הֲרַגְתִּי	אִישׁ	כִּי	אִמְרָתִי	הֵאֲזִינָה	לָמֶךְ		
karena-lukaku	telah-kubunuh	seorang-laki-laki	sebab	perkataanku	pasanglah-telinga	Lamekh		
<a href="#">H6482</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H3929</a>		
				לְחִבְרָתִי:	וַיֵּלֶד			
				karena-lebamku	dan-seorang-anak			
				<a href="#">H2250</a>	<a href="#">H3206</a>			

Berkatalah Lamekh kepada kedua isterinya itu: "Ada dan Zila, dengarkanlah suaraku: hai isteri-isteri Lamekh, pasanglah telingamu kepada perkataanku ini: Aku telah membunuh seorang laki-laki karena ia melukai aku, membunuh seorang muda karena ia memukul aku sampai bengkok;

וְשִׁבְעָה:	שִׁבְעִים	וְלָמֶךְ	קַיִן	יִקָּם-	שִׁבְעָתַיִם	כִּי	24
dan-tujuh	tujuh-puluh	maka-Lamekh	Kain	dibalaskan	tujuh-kali-lipat	Jika	
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3929</a>		<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H7659</a>		

sebab jika Kain harus dibalaskan tujuh kali lipat, maka Lamekh tujuh puluh tujuh kali lipat."

בֶּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	עוֹד	אָדָם	וַיָּדַע	25
seorang-anak-laki-laki	dan-ia-melahirkan	istrinya	(O.P.)	lagi	Adam	Dan-mengenal	
	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0121</a>	<a href="#">H3045</a>	
יָרַע	אֱלֹהִים	לִי	שָׁת-	כִּי	שֵׁת	שְׁמוֹ	וַחֲקָרָא
keturunan	Allah	bagiku	telah-ditaruh	sebab	Set	namanya	(O.P.) dan-ia-menamai
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H7896</a>		<a href="#">H8352</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a> <a href="#">H7121</a>
			קַיִן:	הָרַגוּ	כִּי	הָבֵל	תַּחַת
			Kain	telah-dibunuh-dia	sebab	Habel	menggantikan
				<a href="#">H2026</a>		<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H8478</a>
							<a href="#">H0312</a>

Adam bersetubuh pula dengan isterinya, lalu perempuan itu melahirkan seorang anak laki-laki dan menamainya Set, sebab katanya: "Allah telah mengaruniakan kepadaku anak yang lain sebagai ganti Habel; sebab Kain telah membunuhnya."

שְׁמוֹ	אֶת-	וַיִּקְרָא	בֶּן	יָלְדָהּ-	הוּא	גַּם-	וּלְשֵׁת	26
namanya	(O.P.)	dan-ia-menamai	seorang-anak-laki-laki	lahirlah	dia	juga	Dan-bagi-Set	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8352</a>	
			פ	יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְקָרָא	הוּחַל	
			(P)	TUHAN	nama	memanggil	dimulailah	
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	אָז	
							pada-waktu-itu	
							Enos	
							<a href="#">H0583</a>	

Lahirlah seorang anak laki-laki bagi Set juga dan anak itu dinamainya Enos. Waktu itulah orang mulai memanggil nama TUHAN.